

Ukrainian, Polish, Hungarian, French, Italian, and Spanish language studies. Approaches to defining slang in English are specified and systematized. Interlingual semantic equivalents utilized to name English slang counterparts in the other six analyzed national language terminological systems are established.

Key words: *sociolect, lect, slang in English language studies, slang in Ukrainian language studies, slang in Polish language studies, slang in Hungarian language studies, slang in French language studies, slang in Italian language studies, slang in Spanish language studies.*

Борис Д.П., к. филол. н.

Киевский национальный лингвистический университет, Киев

СЛЕНГ КАК МЕТАЯЗЫКОВАЯ ВАРИАНТА В ИСТОРИЧЕСКОМ И СОПОСТАВИТЕЛЬНОМ АСПЕКТАХ

В статье рассматривается термин сленг с позиций его полисемантической в англистике, украинистике, полонистике, венгристике, галлицистике, италистике и испанистике. Уточняются и систематизируются подходы к толкованию сленга в английском языке. Устанавливаются межъязыковые семантические эквиваленты при номинации равноценных англоязычному сленгу понятий у шести проанализированных национальных лингвистических терминосистемах.

Ключевые слова: *социолект, лект, сленг в англистике, сленг в украинистике, сленг в полонистике, сленг в венгристике, сленг в галлицистике, сленг в италистике, сленг в испанистике.*

УДК 81'271.14=161.2

Дяків Х.Ю., к. філол. н., доц., докторантка,

Львівський національний університет імені Івана Франка, м.Львів

ТИПОЛОГІЯ КОМУНІКАТИВНИХ НЕВДАЧ У ВІДЕОІНТЕРВ'Ю УКРАЇНСЬКОЮ І НІМЕЦЬКОЮ МОВАМИ

Статтю присвячено дослідженню комунікативних невдач у мовленнєвому жанрі відеоінтерв'ю в українській і німецькій лінгвокультурах. Визначено тематику відеоінтерв'ю (спорт, політика і культура) і типи комунікативних невдач з урахуванням

причин їх виникнення (через інтерв'юера, респондента, комунікативний шум) і сприйняття їх як порушення (з позиції інтерв'юера, респондента або глядача). Встановлено спільне і відмінне комунікативних невдач в інтерв'ю в обох лінгвокультурах.

Ключові слова: *комунікативна невдача, українська лінгвокультура, німецька лінгвокультура, відеоінтерв'ю.*

Справжнє мистецтво ведення розмови – це максимальне уникнення порушень комунікації, які хоч і виявляються у різних формах, однак спільно мають деструктивний характер. Збій в розмові неминуче зумовлює суперечки і конфлікти, які згодом важко подолати. У багатьох випадках, менш сприятливий перебіг комунікативних процесів спричинений не розбіжністю думок, а власне сприятливою для порушень комунікацією як такою (дискусія, скарга тощо). Якщо інформація надходить іншим чином, ніж це відповідає первинній інтенції, то виникають перешкоди у порозумінні. Ця ситуація особливо проблематична, оскільки учасники часто не знають про недоліки в передачі інформації, і тому не мають можливості або не бачать необхідності цілеспрямовано впливати на сам процес спілкування.

У статті спробуємо пролити світло на такі питання, як типологія комунікативних невдач і їх порівняння в українських і німецьких відеоінтерв'ю.

Саме інтерв'ю є одним з найдемократичніших діалогічних жанрів, а також оригінальним зразком усного (здебільшого) спонтанного мовлення. Тому емпіричну базу дослідження становлять 100 відеоінтерв'ю за період з 2010 до 2018 року українською мовою та 100 відеоінтерв'ю за той самий період німецькою мовою загальною тривалістю 51 год 43хв 30с, у яких виявлено комунікативні порушення. Відеоінтерв'ю дібрано за найбільшою кількістю переглядів користувачів Інтернету на відеоплатформі "YouTube". Свідомо зупиняємо свою увагу на узагальненому понятті *відео-*, а не *телеінтерв'ю*, оскільки відеохостинг "YouTube" пропонує, крім телевізійних

інтерв'ю, також YouTube-інтерв'ю, створені саме для цього хостингу, та відео приватних користувачів і окремих каналів "YouTube".

Особливості дослідження інтерв'ю ми пропонуємо у статті «Інтерв'ю як об'єкт філологічних досліджень в Україні: перспективи в девіатології» (Дяків 2016). Спільними критеріями виокремлення інтерв'ю в обох лінгвокультурах (далі – ЛК) є орган преси, тобто це – усне відеоінтерв'ю. За змістом переважають інтерв'ю щодо висловлення власної думки респондента, тобто особистісні або предметно-особистісні, рідше – щодо висвітлення певної події, тобто предметні (переважно у німецькій ЛК). За структурою вони представлені у формі питань і відповідей, інколи присутні «змішані» форми з чіткою або відносно чіткою структурою.

Над питанням комунікативних невдач (далі – КН) в інтерв'ю частково працювали Дж. Фрідріхс та У. Швінгес (Friedrichs, Scwinges 2005) та М. Галлер (Haller 2013). Останній запропонував можливості виправлення невдач або навіть методи порятунку в інтерв'ю: наслідковий замість причинового підходу в інтерв'ю і розмова про розмову, тобто метакомунікація (Haller 2013).

Як відомо, основу мовної комунікації становить принцип Кооперації за Г.-П. Грайсом та принцип Ввічливості за Дж.Лічем (Бацевич 2000). Принцип Кооперації зумовлений максимами кількості (повноти) інформації, якості інформації (істинності), відповідності (релевантності) і способу висловлення (манери). Принцип Ввічливості, своєю чергою, містить максими тактовності, великодушності, схвалення, скромності, згоди та симпатії. Безумовно, у реальному мовленнєвому спілкуванні, зокрема у відеоінтерв'ю, дотримання усіх правил ведення розмови виконується не повністю і не завжди. Однак тільки за дотримання принципу Кооперації і Ввічливості загалом, можна досягнути порозуміння.

Під невдачею в широкому смислі розуміємо відхилення у зв'язку з

порушенням мовних норм, конвенцій мови, стратегій та імплікатур дискурсу в нормальних станах свідомості (Бацевич 2000, 18).

У більш вузькому сенсі комунікативні невдачі є відмінностями в очікуваннях, тобто комунікативними порушеннями, що складаються з відмінностей у цінностях між тим, що думає мовець, і тим, що розуміє адресат.

Щодо типології КН, то ґрунтуючись на аналізі різних відео, узагальнено виокремлюємо такі КН у відеоінтерв'ю: 1) за фактором виникнення КН: а) спричинені інтерв'юером, б) респондентом і в) комунікативним шумом; 2) за фактором сприйняття і виявлення того, для кого це є власне порушенням або ж невдачею: а) для інтерв'юера (адресанта), б) респондента (адресата) і в) глядача інтерв'ю (фактичного адресата).

Зважаючи на матеріал дослідження, вважаємо доцільним виокремити типи КН і за типами відеоінтерв'ю, що детальніше розглянемо нижче. Аналізуючи емпіричну базу дослідження, визначено тематику українських (політика 48%, культура 37%, спорт 9%, інше 6%) і німецькомовних (культура 46%, політика 24%, інше 20%, спорт 10%) інтерв'ю на відеохостингу YouTube. Зі 100 досліджуваних виявлено 78 українських і 62 інтерв'ю німецькою мовою, у яких виявлено КН. Останні присутні у всіх спортивних інтерв'ю, рідше у політичних і ще рідше в інтерв'ю у сфері культури в обох ЛК. Виявлено, що з огляду на останні політичні події українці значно більше цікавляться політичною тематикою, аніж німецькомовні глядачі. Проте тема «зіркових» інтерв'ю більш актуальна у німецькій ЛК, як і тематика винаходів, екології, науки тощо (рубрика «Інше»).

Відповідно, особливу увагу звертаємо на типові КН саме у трьох вищезгаданих поширених сферах (політика, культура, спорт) і пропонуємо короткий аналіз лише на кількох найтипівіших прикладах з відеоінтерв'ю у зв'язку з обмеженим обсягом публікації.

1. Спортивне інтерв'ю.

У спортивних відеоінтерв'ю КН в обох ЛК найбільш часті у післяматчевих коментарях тренерів і футболістів, які не готові сприймати критику. Критичні питання журналістів викликають емоційну реакцію, яка заважає успішному спілкуванню. КН в обох ЛК переважають з позиції респондента, здебільшого як надмірна жестикуляція і мова тіла, російсько-український суржик, мовлення спортивних діячів-носіїв української і німецької мов та як взаємне перебивання обох комунікантів, довгі монологи респондентів, зневажлива і часто фамільярна поведінка щодо інтерв'юера, домінування респондента як з вищим статусом. Проте КН можливі і з позиції інтерв'юера, якщо він невміло або надокучливо ставить запитання або не вміє скерувати хід розмови у потрібне русло у зв'язку з власною некомпетентністю, незначним досвідом спілкування зі спортсменами або ж нижчим статусом, що більш характерно для української ЛК. Однак спостерігаємо зумисний провокаційний характер питань багатьох спортивних журналістів з метою «зачепити» і «роздрознити» респондентів. У такому випадку КН респондентів роблять інтерв'ю успішним і здобувають велику кількість переглядів.

Наприклад, в інтерв'ю «Канал «Футбол» бегає за мной с 15 камерами» (<https://www.youtube.com/watch?v=b6XXP-MrprU>) Віталій Кварцяний розкритикував роботу телеканалу «Футбол 1» після програшу «Волині» у матчі з «Ворсклою» (1:2). Відразу помітні закиди респондента в бік інтерв'юера та телеканалу, присутній українсько-російський суржик. Роздратований та емоційний респондент відмовляється спілкуватися із журналістом, без прощання перериває інтерв'ю і йде:

- Віталій Володимирович, є регламент і, чесно кажучи, вболівальники та й ми, журналісти, за Вами скучили, давно Ви не відвідували прес-конференції, флеш-інтерв'ю не давали ...

- Вам нема що робить більше вообщє? Ви, ваш канал “Футбол” тільки слідите за мною. Ви дивиться, як футбол розвивається, яку куда, шо. Вас тут 15 журналістів камери наставили, за мною слідають всю ігру...

- Цікаво за Вами спостерігати...

- Цікаво? Я вам що, дурачок який?

- Цікавий тренер ...

- Та н...!

Подібну ситуацію спостерігаємо в інтерв'ю «FIFA WM 2014 – Per Mertesacker im ZDF-Interview nach DEM Algerien-Spiel (30.06.2014)» (<https://www.youtube.com/watch?v=imOcy4w30lg>). Після виснажливої 120-хвилинної переможної гри німецької команди респондент-гравець очікує лише слова похвали, але аж ніяк не критику. Остання, відповідно, обурює респондента:

- ...*Was hat das deutsche Spiel so schwerfällig und anfällig gemacht?*

- *Ist mir völlig wurscht. Wir sind unter den letzten Acht - nur das zählt.*

- *Aber das kann ja nicht das Niveau sein...*

- *Was wollen Sie jetzt von mir? Wat wolln Sie kurz nach dem Spiel? Ich kann ja nicht verstehen. ...*

- *Absoluter Kraftakt, eine Energieleistung. Glauben Sie, dass jetzt der 'Wow-Effekt' kommt wie bei der WM 2010, dass es auch spielerisch besser war?*

- *Was wollen Sie? Wollen Sie eine erfolgreiche WM oder sollen wir wieder ausscheiden und haben schön gespielt? Ich verstehe die ganze Fragerei nicht. Wir sind weitergekommen, wir sind superhappy. Wir haben heute alles gegeben und bereiten uns jetzt auf Frankreich vor.*

Типові причини КН у спортивних відеоінтерв'ю: роздратованість респондента і його надмірна емоційність, комунікативний шум (на стадіоні або серед вболівальників) в обох ЛК, також недостатня комунікативно-мовна

компетенція респондента (частіше в українській ЛК).

За фактором сприйняття – це КН для: респондента, рідше глядача, коли невідома передісторія гри, стосунків або ситуації у світі спорту загалом (частіше в німецькій ЛК), ще рідше для некомпетентного і недосвідченого інтерв'юера за умови відмови від інтерв'ю (переважно в українській ЛК).

2. Політичне інтерв'ю.

Для політичних відеоінтерв'ю типові награні непорозуміння (а радше нерозуміння) з метою уникнення критичних і незручних питань журналістів. Останні однак також схильні до створення несправжніх непорозумінь з метою отримання відповіді на свої запитання (прохання про пояснення, уточнення тощо). Причиною непорозумінь в українській ЛК найчастіше виступає український конфлікт з Росією, питання корупції, отримання статків, власної позиції політиків щодо певного актуального питання в суспільстві, а в німецькій ЛК – передвиборні програми і питання біженців. КН в українській ЛК переважають з позиції респондента, здебільшого через російсько-український суржик, але і часто інтерв'юер ставить питання українською мовою або використовує суржик, а респондент переходить із суржика на російську, брутальна поведінка респондента, буквальна втеча від запитань, перебивання, фамільярна поведінка щодо інтерв'юера.

Наприклад, народний депутат Олег Недава втікає від журналістів «Стоп Корупції», (<https://www.youtube.com/watch?v=GVSNodeFFFg&t=13s>), не бажаючи відповідати на критичні запитання інтерв'юера про скандал у Святогірську. Респондент перебиває, переходить на російську, робить селфі з інтерв'юером та фотографує його документи. Після повтору запитання і відсутності відповіді респондент йде не прощаючись:

- *Ми пізніше поспілкуємось...*

- *Пізніше? Ну давайте, пошукаємо Вас...* (через 1,5 години)

- *Ви казали пізніше, ми дочекалися...*

- Дайте я селфи с вами сделаю ...

- Давайте зробимо...

- А документы покажите... (Журналист показує журналістське посвідчення).

Можна я сфотографирую?...

- Пане Олеже, Ви уникаєте відповіді на запитання вже вдруге. ...

- Ще раз Вам кажу, я отримую інформацію, що Ви той, хто є на самом деле, офіційно, і тоді буду з Вами розмовляти.

- І зникнете знову. Ви ж вдруге уникаєте запитання.

- Я завтра буду, і післязавтра буду.

- Будете завтра, та? Ну добре, подивимося. Ловимо на слові.

В інтерв'ю з М. Претцелем Габріелем респондент відразу робить закид ро пропаганду журналістці і каналу, не даючи відповіді на питання. Інтерв'ю перетворилося на повчання М. Претцеля (<https://www.youtube.com/watch?v=L872vjL7UFU&t=26s>):

- Wollen Sie nicht dazugehören, zu den grölenden Höckes und Gaulands, die Frau Merkel jagen wollen, um das deutsche Volk wieder heimzuholen?

- Ach, wissen Sie. Das sind so Fragen, die Sie stellen, die mich überlegen lassen, ob es nicht, vielleicht, Sie sind, die genau zu einer solchen Radikalisierung der Gesellschaft beitragen. Ganz maßgeblich. Und der WDR ist da leider sehr weit vorne. Weil auch Ihnen leider die Fähigkeit zur Differenzierung völlig abgeht. Was bedauerlich ist. Das müssen Sie mir nicht erklären, weil Sie wirklich... Sie müssen anfangen zu differenzieren. Das ist Ihre Aufgabe. Und wenn Sie das können, dann werden Sie adäquater Gesprächspartner.

- Ich kann differenzieren und ich habe Sie gefragt, ob Sie möglicherweise die Partei verlassen, weil Sie eben nicht mit den Höckes und Gaulands in einen Topf geworfen werden wollen.

- Noch mal. So undifferenziert bekommen Sie von mir dazu keine Antwort.

Типові причини КН у політичних відеоінтерв'ю: питання інтерв'юера провокаційного або викривально-звинувачувального характеру, відповіді респондента як маневри ухилення, уникання від відповіді, псевдонерозуміння і маніпулювання з обох сторін в обох ЛК.

За фактором сприйняття – це КН: для респондента, для інтерв'юера (частіше в українській ЛК через надто делікатне ставлення до респондента), рідше глядача, коли невідома передісторія або інтерв'ю не реалізувало їх очікувань.

3. Інтерв'ю зі сфери культури.

Для відео у сфері культури характерні розбіжності думок комунікантів щодо певної теми, особливо політичної, оскільки сьогодні питання політики і культури в Україні тісно пов'язані. У німецькій ЛК – це здебільшого питання приватного характеру. КН переважають з позиції інтерв'юера, здебільшого через нечітке формулювання питання та через перебивання, велику кількість запитань, їх нашарування, питання приватного характеру, нешанобливу поведінку щодо інтерв'юера, домінування респондента як з вищим статусом. Проте КН можливі і з позиції респондента, який обмежений темою власної творчості та особистості і не в стані відповідати на загальні питання.

КН виявлено з позиції інтерв'юера, а саме: умисні провокації, різка зміна тем, розмови з метою поставити респондента у незручне становище. Простежуємо іноді і надмірну жестикуляцію та міміку інтерв'юера. Мета цього інтерв'ю – не інформативність, а бажання заскочити інтерв'юера зненацька та поспостерігати за його реакцією і відповідями на небажані запитання. Така поведінка стосується журналістів в обох ЛК:

- *Ти кажеш, що після Майдану став ...*
- *(відбираючи мікрофон у журналістки) Я тут на допросі, Катерино?*

- *Hi.*
- *Таке відчуття, що я виправдовуюся.*
- *Ти зараз кажеш про те, що після Майдана в Україні стався вакуум, що зараз гірше ніж було? Я розумію, що ці слова саме про культурний простір (<https://www.youtube.com/watch?v=LE3rcqVW9j0&t=10s>).*
- *... Warum haben Sie bei diesem Lied (Anm. „Stress ohne Grund“) stark die Grenzen des guten Geschmacks überschritten?*
- *Das ist eigentlich eine gute Frage, das liegt eigentlich im Auge des Betrachters. ...Das, was meine Musik betrifft, da streite ich mich ungerne mit Menschen und da bin ich auch nicht der Meinung, dass da irgendwie ein schlechter Geschmack an den Tag gelegt wurde.*
- *Okay, gut. ...Sie haben gesagt, Sie sind nicht übers Ziel hinausgeschossen. Das hat von ein paar Stunden in einem anderen Interview noch anders gelaundet, haben Sie nämlich gesagt: „Ich bin schon ein bisschen übers Ziel hinausgeschossen“. Sie ändern anscheinend ihre Meinung und weil Sie sagen, Frau Roth hätte sie irgendwie beleidigt. Ich glaube, sie hat Ihnen nicht mit dem Tod gedroht. Sie drohen ihr mit dem Tod.*
- *Nein. Das sagen Sie, weil Sie anscheinend nicht in der Lage sind, diese Art von Musik richtig zu definieren (https://www.youtube.com/watch?v=hhKyN2_9eqQ).*

Причини КН у сфері культури: незручні питання інтерв'юера, пов'язані з особистою сферою (частіше в українській ЛК) або творчістю, невміння висловлюватися як недостатня мовна компетенція як недосвідченого інтерв'юера, так і респондента (в обох ЛК).

За фактором сприйняття – це КН: для інтерв'юера, коли не отримав відповіді на поставлені запитання, для респондента через спонтанність і нашарування запитань в обох ЛК.

Здійснений у статті аналіз відеоінтерв'ю українською і німецькою мовами дозволив зробити такі **висновки**:

Визначено тематику найпопулярніших за кількістю переглядів українських та німецькомовних інтерв'ю на відеохостингу YouTube: політика, культура, спорт. КН, які є типовими і часто невід'ємними складовими відеоінтерв'ю, зустрічаються у 78% українських і 62% інтерв'ю німецькою мовою, а найчастіше – у спортивних, тоді політичних та інтерв'ю у сфері культури в обох ЛК.

КН також пропонуємо розглядати у причинно-наслідковому зв'язку (в аспекті причин виникнення КН і в аспекті сприйняття порушення як власної невдачі у відеоінтерв'ю).

Типові причини КН у спортивних відеоінтерв'ю: роздратованість та емоційність респондента і комунікативний шум в обох ЛК, також недостатня комунікативно-мовна компетенція респондента (частіше в українській ЛК). За фактором сприйняття – це КН для: респондента, інколи глядача, ще рідше для некомпетентного і недосвідченого інтерв'юера за умови відмови від інтерв'ю (переважно в українській ЛК).

Типові причини КН у політичних відеоінтерв'ю: питання інтерв'юера провокаційного або викривально-звинувачувального характеру, відповіді респондента як маневри уникання відповіді, псевдонерозуміння і маніпулювання з обох сторін в обох ЛК. За фактором сприйняття – це КН: для респондента, для інтерв'юера (частіше в українській ЛК через надто делікатне ставлення до респондента), рідше глядача.

Причини КН у сфері культури: незручні питання інтерв'юера, пов'язані з особистою сферою (частіше в українській ЛК) або творчістю, невміння висловлюватися як недостатня мовна компетенція як недосвідченого інтерв'юера, так і респондента в обох ЛК. За фактором сприйняття – це КН: для інтерв'юера, коли не отримав відповіді на поставлені запитання, для

респондента через спонтанність і нашарування запитань в обох ЛК.

Аналіз КН у відеоінтерв'ю можна екстраполювати як на інші жанри діалогічного мовлення, так і на інші ЛК у контрастивному дослідженні, а також на дослідження у сфері комунікативного менеджменту, успішного перебігу комунікації та подолання кризових ситуацій з поглибленим аналізом КН на різноструктурних рівнях комунікації і принципів та максим спілкування.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. *Бацевич Ф.* Основи комунікативної девіатології. – Львів, 2000. – Львівський національний університет ім. Івана Франка. 2. *Дяків Х.* Інтерв'ю як об'єкт філологічних досліджень в Україні: перспективи в девіатології / Х. Дяків // *Іноземна філологія* : укр. наук. зб. – Львів : Львів. нац. ун-т ім. І. Франка, 2016. – Вип. 129. – С. 103–109. 3. *Friedrichs J., Schwinges U.* Das journalistische Interview. – Wiesbaden: VS Verl., 2005. 4. *Haller M.* Das Interview. – 5. Aufl. – Konstanz, München. UVK, 2005.

ДЖЕРЕЛА ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ

1. «Канал «Футбол» бегає за мною з 15 камерами». – Режим доступу від 15.08.2018: <https://www.youtube.com/watch?v=b6XXP-MrprU>. 2. «FIFA WM 2014 – Per Mertesacker im ZDF-Interview nach DEM Algerien-Spiel (30.06.2014)». – Режим доступу від 15.08.2018: <https://www.youtube.com/watch?v=imOcy4w30lg>. 3. Народний депутат Олег Недава втікає від журналістів Стоп Корупції. – Режим доступу від 15.08.2018: <https://www.youtube.com/watch?v=GVSNodaFFFg&t=13s>. 4. Marcus Pretzell (ex-AfD) weist WDR-Reporterin zurecht: "Sie bedienen Klischees!". – Режим доступу від 15.08.2018: <https://www.youtube.com/watch?v=L872vjL7UFU&t=26s>. 5. Bushido im ZIB 24 Interview mit unverschämter Moderatorin. – Режим доступу від 15.08.2018: https://www.youtube.com/watch?v=hhKyN2_9eqQ. 6. Олег Скрипка : "Телебачення можна порівняти з важкими наркотиками". – Режим доступу від 15.08.2018: <https://www.youtube.com/watch?v=LE3rcqVW9j0&t=10s>.

Стаття надійшла до редакції 30.09.18 р.

*Dyakiv Kh. Yu., PhD., Associate Professor,
Ivan Franko National University of Lviv*

TYPOLOGY OF COMMUNICATIVE FAILURES IN THE VIDEO INTERVIEWS IN UKRAINIAN AND GERMAN

The article is devoted to the study of communicative failures in the speech genre of video interviews in the Ukrainian and German linguocultures. The topics of video interviews (sports, politics and culture) and types of communication failures are determined based on the reasons for their occurrence (of the interviewer, the respondent, communication noise) and perceived as a violation (from the perspective of the interviewer, respondent or viewer). Established are common and excellent communication failures in interviews in both linguocultures.

Keywords: *communicative failure, Ukrainian linguoculture, German linguoculture, video interview.*

*Дяків Х.Ю., к. філол. н., доц., докторантка,
Львівський національний університет імені Івана Франка., Львів*

ТИПОЛОГИЯ КОММУНИКАТИВНЫХ НЕУДАЧ В ВИДЕОИНТЕРВЬЮ В УКРАИНСКОМ И НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКАХ

Статья посвящена исследованию коммуникативных неудач в речевом жанре видеointервью в украинской и немецкой лингвокультурах. Определены тематика видеointервью (спорт, политика и культура) и типы коммуникативных неудач с учетом причин их возникновения (из за интервьюера, респондента, коммуникативного шума) и восприятия их как нарушения (с позиции интервьюера, респондента или зрителя). Установлено общее и отличное коммуникативных неудач в интервью в обеих лингвокультурах.

Ключевые слова: *коммуникативная неудача, украинская лингвокультура, немецкая лингвокультура, видеointервью.*